

Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.

48 Puisque nous sommes arrivés à ce point dans la discussion, reprenons les premières choses qui nous ont été dites, et nous trouverons²⁰ qu'il dit : « Il est bon celui à qui l'on a fait parfaitement injustice ; il est glorifié à juste titre. » N'est-ce pas ainsi qu'il a été éprouvé ? Voilà certes la manière²⁵ qui convient. Et je dis : « Maintenant encore nous avons pris la parole puisqu'il a dit que celui qui commet l'injustice et celui qui agit avec justice, ont chacun une³⁰ puissance. » — « Comment donc ? » Il dit : « C'est une image sans ressemblance que le logos de l'âme, afin que comprenne celui 49 qui [a] dit cela [. . .] est en effet celui qui [fait] . ou non [] est pour moi. »

Mais tous les [récrets]⁵ qu'on a racontés [] archontes, ce sont eux qui sont devenus réalité, et la Chimère et Cerbère et tous les autres dont¹⁰ on a parlé : ils descendirent tous, ils produisirent des formes et des ressemblances et ils devinrent tous une seule ressemblance. Ils¹⁵ disent : « Au travail maintenant ! » Certes, c'est une ressemblance unique que celle qui est devenue la ressemblance d'une bête, changeante, avec de nombreuses têtes.²⁰ Certains jours elle est comme la ressemblance d'une bête sauvage. Alors, elle peut rejeter la première ressemblance de toutes ces figures dures²⁵ et incommodes et elles s'épanouissent hors d'elle en une œuvre, puisque ceux qui les ont façonnées maintenant avec superbe, et aussi³⁰ tout le reste qui leur ressemble, façonnent maintenant par la parole. Maintenant en effet, c'est une seule ressemblance car autre est la ressemblance du lion,³⁵ et autre est la ressemblance de l'homme 50 [. u]ne [. . .] . [.] joindre . [] celle-ci [. . . .] change, bien plus que [la première]. Et la seconde⁵ [. . . .] . . a été façonnée. [M]aintenant donc, joignez-les l'une à l'autre et faites-en une seule — car elles sont trois — de sorte qu'elles croissent ensemble¹⁰ et qu'elles adviennent toutes dans une ressemblance unique, à l'extérieur de l'image de l'homme, comme pour celui qui ne peut pas voir ce qui est en son intérieur, mais c'est ce qui¹⁵ est à l'extérieur seulement qu'il voit. Et apparaît dans quel être vivant est sa ressemblance et qu'elle a été façonnée dans une ressemblance d'homme.

Et je dis²⁰ à celui qui a dit qu'il était utile à l'homme de commettre l'injustice : « Celui qui commet l'injustice, il est dans le milieu, cela ne lui sert à rien ni ne lui est d'aucun profit. En revanche²⁵ ce qui lui est avantageux, c'est de rejeter toute ressemblance de bête mauvaise et de les piétiner avec les ressemblances du lion. Mais l'homme est dans une faiblesse³⁰ telle, et tout ce qu'il fait est si faible qu'il est entraîné vers le lieu où il passe le jour avec eux d'a[bord]. 51 [Et] il [. . ha]bitu[de] à lui dans un . . . [] mais il fait . []⁵ . les inimitiés dans . [] ainsi qu'un combat pour s'entredévorer à cause de cela. C'est en effet tout cela qu'il a dit à quiconque fait¹⁰ l'éloge de l'injustice. Par conséquent donc, celui qui parle quant à lui avec justice, cela ne lui est-il pas profitable ? Et s'il met ces choses en pratique et parle en elles,¹⁵ à l'intérieur de l'homme elles dominent avec force. C'est pourquoi il cherche davantage à se soucier d'elles et à les maintenir en vie, comme également le²⁰ laboureur maintient en vie sa production chaque jour, et les bêtes sauvages l'empêchent de croître.

Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.